

**THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY,
HYDERABAD**

BA (Hons.) French / Research Programme

January-April, 2025

BA (Hons.) French / Research Semester VI

Course 1

Course title	Advanced Use of Language -II
Category	a.Existing course without changes
Course code	BAFRC306
Type of course	DSC
Semester	VI
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day/Time	Tuesday 11.10AM-1.10PM Thursday 11.10AM-1.10PM
Name of the teacher/s	Dr. Uma Damodar Sridhar
Course description	<p>Course Description:</p> <p>This course continues to build upon the B1 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), advancing the linguistic skills developed in Advanced Use of Language-I. With a focus on refining listening, reading, speaking, and writing abilities, the course deepens students' practical language use while broadening their cultural understanding. Emphasis is placed on more complex language structures, enriched vocabulary, and nuanced communication to prepare students for higher proficiency and confident interaction in French-speaking contexts.</p> <p>Programme Objectives:</p> <p>PO1: Develop knowledge of French language in accordance with international CEFR levels of competence.</p> <p>PO5: Develop listening, speaking, reading, and writing skills in French.</p> <p>PO8: Develop language skills to communicate effectively in personal, professional, and academic contexts.</p> <p>Learning outcomes:</p> <p>a. Domaine specific outcomes At the end of the course, students will be able to:</p> <p>Listen and Comprehend: Understand and interpret standard speech on familiar</p>

	<p>matters in work, school, and leisure.</p> <p>Speak Fluently: moderately describe on a variety of subjects within personal interest.</p> <p>Read Effectively: Read and comprehend texts of intermediate level related to various fields and interests.</p> <p>Write with Coherence: Write connected texts on various subjects, linking a series of shorter, discrete elements into a linear sequence.</p> <p>b. Value addition : Students will develop an understanding of cultural differences and commonalities, enhancing their global perspective through the French language.</p> <p>c. Skillenhancement Students will improve their ability to analyse and interpret spoken and written French, bolstering both their comprehensive and expressive capacities.</p> <p>d) Employability Quotient</p> <ul style="list-style-type: none"> Equipped with advanced French language skills, students will be well-prepared for various professional opportunities requiring proficiency in French, such as roles in international business, education, and public service.
Course delivery	Lectures
Evaluation scheme	Internal: Sit-down exam End-semester: Sit-down exam
Reading list	Hirschsprung Nathalie, Tricot Tony, <i>Cosmopolite</i> , B1, Hachette, Paris, 2017, Dossier 5-8. Hirschsprung Nathalie, Tricot Tony, <i>Cosmopolite</i> , B1, Cahier d'activités, Hachette, Paris,2017, Dossier 5-8.

Course 2

Course title	Introduction to Francophone Literature
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAFRC307
Type of course	DSC
Semester	VI
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day/Time	Monday 9AM-11AM Wednesday 9AM-11AM
Name of the teacher/s	Dr. SibaBarkataki
Course description	Course Description: As the course discusses the historical reasons that led to the spread of the French language across the world, it will provide participants an opportunity to understand various factors that have given different Francophone literary

	<p>traditions and their contemporary forms.</p> <p>Programme Objectives: PO 2: acquire knowledge of French and Francophone cultures and literatures PO 9: develop critical thinking skills and intercultural understanding to participate in a global workforce PO 10: be equipped to pursue a career in academic institutions and other organizations</p> <p>Learning outcomes:</p> <p>a) Domaine specific outcomes At the end of the course, students will be able to: - gain knowledge and understanding of literature written in French emanating from different parts of the world. - engage meaningfully with select Francophone texts to place them within their historical context.</p> <p>b) Value addition: Students will be able to identify the similarities and differences in the diverse francophone literary traditions originating from the French speaking world.</p> <p>c) Skill enhancement Students will be able to develop literary reading skills through close analyses of texts.</p> <p>d) Employability Quotient This course will be useful for the students who want to pursue careers in journalism, literary criticism or any other field where commentary on cultural text is required.</p>
Course delivery	Lectures
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Sit-down Exam End-semester (mode of evaluation): Sit-down Exam
Reading list	<p>Recommended reading: Corcoran, Patrick. The Cambridge Introduction to Francophone Literature. United Kingdom, Cambridge University Press, 2007.</p> <p>Francophone Post-colonial Cultures: Critical Essays. United Kingdom, Lexington Books, 2003.</p> <p>----- <i>Littérature francophone d'Afrique de l'ouest</i>, Paris, Nathan, 1994.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> · -----<i>Littérature francophone du monde arabe</i>, Paris, Nathan, 1994. · ----- <i>Littérature francophone d’Afrique centrale</i>, Paris, Nathan, 1995. · ----- <i>Littérature francophone d’Europe</i>, Paris,
	<p>Nathan, 1997.</p> <ul style="list-style-type: none"> · ----- <i>Littérature francophone d’Asie et du Pacifique</i>, Paris, Nathan, 1997. <p>Select literary texts and extracts chosen by the instructor.</p>

Course 3

Course title	French for Tourism and Hospitality
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAFRC308
Type of course	DSC
Semester	VI
Number of credits	04
Maximum intake	20
Day/Time	Wednesday 11.10AM-1.10PM Friday 11.10AM-1.10PM

Name of the teacher/s	Dr. Vishwa Pal Bhargava
Course description	<p>i) A brief overview of the course – This course will introduce and familiarize students with specific terms and concepts used in the tourism and hospitality industry. This includes terminology related to different aspects of tourism such as accommodations, attractions, tours, and services.</p> <p>ii) Objectives of the course in terms of Programme Specific Outcomes-</p> <p>PO1- develop knowledge of French language in accordance with international CEFR levels of competence.</p> <p>PO5- develop listening, speaking, reading and writing skills in French.</p> <p>PO8- develop language skills to communicate effectively in personal, professional and academic contexts.</p> <p>iii) Learning outcomes</p> <p>a) domain specific outcomes- Students will learn about various architectural styles and structures that are part of India's rich cultural heritage. This could include historical monuments, palaces, temples, forts, and other significant landmarks.</p> <p>Overall, the course aims to prepare students to engage confidently with tourists, providing them with meaningful insights into India's architectural heritage while using appropriate terminology and communication skills specific to the tourism and hospitality industry.</p> <p>b) value addition: Understanding the cultural context surrounding Indian heritage and architecture is essential. Students may explore the historical, social, and cultural significance of these architectural wonders to better appreciate and convey their importance to tourists.</p> <p>c) skill-enhancement: This course will enable students to communicate effectively with tourists. They will learn how to explain and describe Indian heritage and architecture in a way that is clear, informative, and engaging for visitors.</p> <p>d) employability quotient: Many hotels, resorts, and travel agencies value employees who can speak multiple languages, including French. Being bilingual or multilingual opens up job opportunities in international hospitality chains, luxury resorts, and high-end tour agencies that serve a diverse clientele.</p>
Course delivery	Lecture, in-class activities, presentations
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): Sit-down exam / Project / Presentations</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Sit-down exam</p>

Reading list	<p>Essential reading-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Marion, Juliette et Chauveau, Baptiste <i>Carnet de Voyage : French for Tourism</i>, ISBN : 9788183075329, Delhi, Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd, 2013. - Goff, Claude Le, <i>Le français des affaires</i>, ISBN : 2218073908, Paris, Hatier, 1986. - Dany, Max, <i>Le Français de l'hôtellerie et du tourisme</i>, ISSN 0338-1420, Paris : Hachette, 1980. - Renner Renner et Calmy, Anne-Marie, <i>Le français du tourisme</i>, ISBN-10 : 2011552265, Paris, Hachette, 2004
---------------------	--

Course 4

Course title	Translation Practice -II
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAFRC309
Type of course	DSC
Semester	V
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day/Time	Tuesday 2.30PM-4.30PM Thursday 2.30PM-4.30PM
Name of the teacher/s	Ms. Janani Kalyani
Course description	<p>Course Description: This follow-up course aims to shed light on complexities in translation with the help of fairly complex texts selected from print/internet sources in a variety of domains (contemporary society, culture and current topics). The focus will be on syntax, vocabulary and text coherence. The focus will be on analysing the content, self-reflexivity and reformulation.</p> <p>The working languages are French and English. Languages other than English will be specified as and when required.</p> <p>Programme Objectives:</p> <p>PO4: develop translation skills of translating texts from French to Indian and other languages and vice versa</p> <p>PO7: translate different types of texts from and to French</p> <p>PO8: develop language skills to communicate effectively in personal, professional and academic contexts</p> <p>PO10: be equipped to pursue a career in academic institutions and other organizations</p> <p>Learning outcomes:</p> <p>a) Domaine specific outcomes</p> <p>students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Understand and transpose fairly complex texts from French into English. · Employ translation techniques and procedures · Reformulate the source text into a coherent text in target

	<p>language</p> <p>b) Value addition:</p> <ul style="list-style-type: none"> Understanding cultural nuances and context is crucial in translation leading to more accurate translations. <p>c) Skillenhancement</p> <ul style="list-style-type: none"> Students will develop intermediate translation skills <p>d) Employability Quotient</p> <p>Students will acquire intermediate translation skills from French to English that are necessary in any profession.</p>
Course delivery	Lectures
Evaluation scheme	Internal: Sit-down exam / one- one viva End-semester: Sit-down exam/ one- one viva
Reading list	<p>Recommended reading:</p> <p>Brauns, J. (1981). Comprendre pour traduire. I.B.D. Limited.</p> <p>Cascade Joël (coordinateur. (2017). Prêt à réviser. Anglais. Traduction. Méthode et pratique. 120 fiches. Thème, version, thème grammatical. Classes préparatoires et Licence. B2/C1. Editions Ellipses.</p> <p>Françoise Grellet. (2015). Initiation au thème Anglais. Hachette Éducation.</p> <p>Jean-Marc Hiernard. (2003). Les règles d'or de la traduction. Ellipses Marketing.</p> <p>Jean-Paul Vinay, & Darbelnet, J. (1968). Stylistique comparée du français et de l'anglais. Didier ; Montréal : Beauchemin.</p> <p>Soulié, D. (1991). Traduire-- en anglais. Hachette.</p> <p>Szlamowicz, J. (2012). Outils pour traduire, français-anglais. Editions OPHRYS.</p> <p>Thody, P., Evans, H., & Rees, G. (2015). Faux Amis and Key Words. BloomsbuyPublishing.</p> <p>Valentine, E., & Aubin, M.-C. (2017). Stylistique différentielle, textologie et traduction. Canadian Scholars' Press.</p>

Course 5

Course title	BAFRC310 Scientific and Technical French
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAFRC310
Semester	VI
Type of course	DSC
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day/Time	Monday 11.10AM-1.10PM Friday 9AM-11AM
Name of the teacher/s	Dr. Mohit Chandna
Course description	Course Description : The objective of this course is to improve professional communication skills in the field of science and technology. Basic terminology of maths, physics, biology, chemistry, and other sciences will be introduced. Latest developments in the field of science and technology will be

discussed through scientific and technological material.

Programme Objectives:

PO5: develop listening, speaking, reading, and writing skills in French

PO8 develop language skills to communicate effectively in personal, professional, and academic contexts

PO9 develop critical thinking skills and intercultural understanding to participate in a global workforce

PO10 be equipped to pursue a career in academic institutions and other organizations

Learning outcomes:

a) Domaine specific outcomes

At the end of the course, students will be able to:

- Develop vocabulary in the field of science and technology
- Read and understand scientific and technical texts and articles written in French.
- Write in French on Scientific and technical topics.
- Speak in French on scientific and technical topics.

b) Value addition:

- Students will acquire knowledge of French used specifically in scientific and technical world as an added complement to the other language- based courses at BA level.

c) Skillenhancement

- Students will be able to express themselves better in the domain of science and technology

d) Employability Quotient

This course will provide student with an added skill, i.e., Scientific and technical French that will enhance their employability.

Course delivery

Lectures, activities in class, worksheets etc.

Evaluation scheme

Internal: Sit-down exam, Oral exams, Assignments
End-semester: Sit-down exam

Reading list

Recommended reading:

Tolas, Jacqueline, *Le français pour les sciences Broché*, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble, 2004.

Parajape, Manak, Ramakrishna Shanta, Gupta, Kiran, *Functional French for Scientists and Technologists*, Vignette Arts, New Delhi, 1986.

Gargasson, Ingrid Le et al, *Tech French, French for Science and Technology*, Goyal Publishers and Distributors Pvt.Ltd, New Delhi, 2011